

KONINKRIJK BELGIE

ROYAUME DE BELGIQUE

ADVIES VAN DE RAAD VAN STATE

AVIS DU CONSEIL D'ETAT

De RAAD VAN STATE, afdeling wetgeving, eerste vakantiekamer, op 7 mei 1999 door de Minister van Sociale Zaken verzocht haar van advies te dienen over een ontwerp van koninklijk besluit "tot uitvoering van artikel 51, § 4, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, houdende bepaling wat onder beduidende overschrijding of risico op beduidende overschrijding van de partiële begrotingsdoelstelling moet worden verstaan", heeft op 26 augustus 1999 het volgende advies gegeven :

Le CONSEIL D'ETAT, section de législation, première chambre des vacations, saisi par le Ministre des Affaires sociales, le 7 mai 1999, d'une demande d'avis sur un projet d'arrêté royal "portant exécution de l'article 51, § 4, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, déterminant ce qu'il y a lieu d'entendre par dépassement significatif ou risque de dépassement significatif de l'objectif budgétaire partiel", a donné le 26 août 1999 l'avis suivant :

ONDERZOEK VAN DE TEKST

Aanhef

1. In de aanhef van besluiten dienen enkel de rechtens verplichte adviezen, voorstellen of akkoorden te worden vermeld. Aangezien het in het vierde lid van de aanhef vermelde advies van de Commissie voor begrotingscontrole rechtens niet verplicht diende te worden ingewonnen, wordt de verwijzing naar dat advies beter weggelaten.

2. Men vermeldde in het vijfde lid van de aanhef de datum van de beslissing van de Ministerraad om de Raad van State, met toepassing van artikel 84, eerste lid, 1°, van de gecoördineerde wetten op de Raad van State, om advies te vragen.

3. Aangezien artikel 9 van het ontworpen besluit het koninklijk besluit van 10 juni 1991 tot uitvoering van artikel 34bis, § 3, zevende lid, van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, houdende bepaling van wat onder beduidende overschrijding of risico op beduidende overschrijding van de partiële begrotingsdoelstelling moet worden verstaan, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 15 mei 1995, opheft, dient aan de aanhef een lid

.../...

te worden toegevoegd waarin naar dat besluit (1) wordt verwezen.

Artikel 1

Aangezien in artikel 1, a), slechts wordt verwezen naar een koninklijk besluit en niet naar de gecoördineerde wet als zodanig, dient de gecoördineerde wet in artikel 1, b), met zijn volledig opschrift te worden vermeld. Hieraan doet niets af het gegeven dat het opschrift van die wet reeds is vervat in het opschrift van dat koninklijk besluit.

Artikel 2

De onderverdeling van artikel 2, § 1, in leden dient typografisch tot uiting te komen door het inspringen van de eerste regel van de nieuwe leden.

Artikel 3

In de wetgevingstechniek worden geen woorden als "moeten" of "dienen te" gebruikt, aangezien de verplichting al besloten ligt in de regelgeving als zodanig. Men passe de redactie van artikel 3, § 2, tweede lid, gelet op dit voorschrift aan.

(1) en naar het wijzigende besluit van 15 mei 1995.

Artikel 6

Men schrijve in de Nederlandse tekst "zoals bedoeld in artikel 5, tweede lid, van het koninklijk besluit van 5 augustus 1986 ..." in plaats van "zoals bedoeld in artikel 5, 2° alinea van het koninklijk besluit van 5 augustus 1986 ...".

Artikel 9

Het opschrift van het voormelde koninklijk besluit van 10 juni 1991 werd gewijzigd bij het koninklijk besluit van 15 mei 1995. In artikel 9 dient dat koninklijk besluit met zijn gewijzigd opschrift te worden geciteerd. Tevens dient ook uitdrukkelijk melding te worden gemaakt van het voormelde koninklijk besluit van 15 mei 1995. Men schrijve derhalve : "koninklijk besluit van 10 juni 1991 tot uitvoering van artikel 51, § 3, zevende lid, van de wet betreffende de verplichte verzekering voor geneeskundige verzorging en uitkeringen, gecoördineerd op 14 juli 1994, houdende bepaling wat onder beduidende overschrijding of risico op beduidende overschrijding van de partiële begrotingsdoelstelling moet worden verstaan, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 15 mei 1995".

EXAMEN DU TEXTE

Préambule

1. Dans le préambule des arrêtés, seuls les avis, propositions ou accords requis en droit doivent être mentionnés. Dès lors que l'avis de la Commission de contrôle budgétaire, mentionné au quatrième alinéa du préambule, ne devait pas être recueilli en droit, mieux vaut omettre la référence à cet avis.

2. Il conviendrait de mentionner au cinquième alinéa du préambule la date de la décision du Conseil des ministres visant à consulter le Conseil d'Etat en application de l'article 84, alinéa 1er, 1°, des lois coordonnées sur le Conseil d'Etat.

3. Vu que l'article 9 de l'arrêté en projet abroge l'arrêté royal du 10 juin 1991 portant exécution de l'article 34bis, § 3, septième alinéa, de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, déterminant ce qu'il y a lieu d'entendre par dépassement significatif ou risque de dépassement significatif de l'objectif budgétaire partiel, modifié par l'arrêté royal du 15 mai 1995, il y a lieu d'ajouter au préambule un alinéa qui fait référence à cet arrêté (1).

(1) et à l'arrêté modificatif du 15 mai 1995.

Article 1er

L'article 1er, a), ne faisant état que d'un arrêté royal et non de la loi coordonnée en tant que telle, il conviendrait de mentionner l'intitulé complet de la loi coordonnée à l'article 1er, b). Le fait que l'intitulé de cette loi figure déjà dans l'intitulé de cet arrêté royal, n'y change rien.

Article 2

La subdivision en alinéas de l'article 2, § 1er, doit se traduire sur le plan typographique par la mise en retrait de la première ligne des nouveaux alinéas.

Article 3

En légistique, les termes "devoir" ou "il s'impose de" ne s'emploient pas, dès lors que l'obligation est déjà inscrite dans la règle proprement dite. La rédaction de l'article 3, § 2, alinéa 2, sera adaptée en conséquence.

Article 6

Dans le texte néerlandais, on écrira "zoals bedoeld in artikel 5, tweede lid, van het koninklijk besluit van 5 augustus 1986 ..." au lieu de "zoals bedoeld in artikel 5, 2° alinea van het koninklijk besluit van 5 augustus 1986 ...".

Article 9

L'intitulé de l'arrêté royal du 10 juin 1991 précité a été modifié par l'arrêté royal du 15 mai 1995. A l'article 9, il y a lieu de citer cet arrêté royal par son intitulé modifié. En outre, il faut également mentionner de manière expresse l'arrêté royal du 15 mai 1995 précité. On écrira dès lors : "arrêté royal du 10 juin 1991 portant exécution de l'article 51, § 3, alinéa 7, de la loi relative à l'assurance obligatoire soins de santé et indemnités, coordonnée le 14 juillet 1994, déterminant ce qu'il y a lieu d'entendre par dépassement significatif ou risque de dépassement significatif de l'objectif budgétaire partiel, modifié par l'arrêté royal du 15 mai 1995".

De kamer was samengesteld uit

de Heren R. STEVENS,
Messieurs

L. HELLIN,
J. SMETS,

G. SCHRANS,
H. COUSY,

Mevrouw F. LIEVENS,
Madame

La chambre était composée de

staatsraad, voorzitter,
conseiller d'Etat, président,

staatsraden,
conseillers d'Etat,

assessoren van de
afdeling wetgeving,
assesseurs de la
section de législation,

griffier,
greffier.

De overeenstemming tussen de Nederlandse en de Franse tekst werd nagezien onder toezicht van de H. J. SMETS.

Het verslag werd uitgebracht door de H. W. VAN VAERENBERGH, auditeur. De nota van het Coördinatiebureau werd opgesteld door Mevr. A. VAN MINGEROET, adjunct-referendaris.

La concordance entre la version néerlandaise et la version française a été vérifiée sous le contrôle de M. J. SMETS.

Le rapport a été présenté par M. W. VAN VAERENBERGH, auditeur. La note du Bureau de coordination a été rédigée par Mme A. VAN MINGEROET, référendaire adjoint.

DE GRIFFIER - LE GREFFIER,

DE VOORZITTER - LE PRESIDENT,

F. LIEVENS

R. STEVENS